



Играй–играй: об одной императивной синтаксической идиоме

И. А. Мельчук

Лаборатория лингвистики «Смысл-Текст»

Монреальский университет, Монреаль

igor.melcuk@umontreal.ca

Вите, как всегда

— **Сидите-сидите!** — сказал старенький профессор, зайдя по рассеянности в женскую уборную.

1. Введение

В русском языке имеется ряд глагольных удвоительных, или редупликативных, конструкций, типа *Сидел он там, сидел, но не дождался* или *Пить так пить!* Такие конструкции рассмотрены в [Шведова 1960], а их разновидность типа *Тушат-тушат — не потушат* подробно проанализирована в [Плунгян, Рахилина 2010].

☛ Технические термины при первом упоминании набираются шрифтом *Helvetica*.

Настоящая статья посвящена одной из подобных конструкций — конструкции, основанной на редупликации императивной формы глагола несовершенного вида: *играй-играй*, со значением ≈ ‘не прекращай делать то, что ты делаешь в данный момент’. Эта конструкция не была описана ранее, и её рассмотрение особенно уместно в данном сборнике: ведь В. С. Храковский — ведущий специалист по императиву в языках мира: см., например, [Храковский, Володин 1986], [Храковский (ред.) 1992] и [Храковский 1999: 245–292].

Внимание: сходные глагольные редупликативные конструкции 1) *играй и играй* и 2) *играй, играй* со значениями, соответственно, ‘продолжать’ и ‘продолжать, причём я настаиваю на своём

высказывании' не являются специфически императивными, так как имеют то же самое значение и в индикативе / субьюнктиве: *Иван играет и играет / Иван играл бы и играл* значит 'Иван продолжает / продолжал бы играть', а *Иван играет, играет / Иван играл бы, играл* — 'Иван продолжает / продолжал бы играть, причём я настаиваю на своём высказывании'.

По своему значению конструкция типа *играй-играй* примыкает к лексическим единицам русского языка: она присоединяет к смыслу редуцируемого императива значение 'не прекращай делать то, что ты делаешь в данный момент'. Как будет показано в *Разделе 3*, эта конструкция действительно является своеобразной лексической единицей, а именно синтаксической идиомой.

Задачи настоящей статьи таковы:

- 1) предложить строгое описание конструкции типа *играй-играй* в виде словарной статьи;
- 2) дать её четкую формальную характеристику как синтаксической идиомы.

Указанные задачи решаются в рамках подхода «Смысл-Текст»; у читателя предполагается знакомство с его основными понятиями и формализмами; см., например, [Мельчук 2012] и [Mel'čuk 2012–2015].

Система необходимых понятий слишком сложна, чтобы представить её здесь в логическом порядке. Поэтому принимается нетрадиционная ориентация изложения: в *Разделе 2* просто приводится словарная статья для рассматриваемой конструкции, а затем следуют комментарии, где даются требуемые пояснения — в порядке появления соответствующих понятий. Само же понятие синтаксической идиомы формально вводится и комментируется в *Разделе 3*.

2. Словарная статья синтаксической идиомы «НЕ.ПРЕКРАЩАЙ»

Означающее конструкции типа *играй-играй* (= синтаксической идиомы) несегментно, т. е. это не цепочка фонем; поэтому для идентификации такой конструкции необходимо условное

имя — фиктивная лексема. (Понятие фиктивной лексемы предложено в [Жолковский 1971: 9–10, 84]; см. [Mel'čuk 2018, 2021b: 36–37.]) Поскольку рассматриваемая конструкция сигнализирует о психологическом состоянии Говорящего — его волеизъявление, т. е. является **сигналативом**¹, в качестве ее имени выбрана форма, типичная для повелительных сигналативов: 2-е лицо императива, т. е. «НЕ.ПРЕКРАЩАЙ».

Приводимая словарная статья в общем соответствует принципам Толково-комбинаторного словаря [Mel'čuk 2012–2015: Vol. 2, Ch. 11].

Императивная форма в рассматриваемой идиоме может выражать все акты речи, типичные для утвердительных императивов: приказ, требование, просьбу, разрешение, совет, пожелание [Добрушина 2014].

«**НЕ.ПРЕКРАЩАЙ**», синтаксическая идиома, клаузитив; сигналатив; **разг.**

Ешьте-ешьте, не обращайтесь на нас внимания.

■ **Означаемое** = толкование

‘X «не.прекращай» Y-овать’ = ‘я сигнализирую X-у [= тебе], что я хочу, чтобы X [= ты], Y-ующий в данный момент, не прекращал Y-овать’

¹ Сообщать и сигнализировать — это два возможных режима производства речи.

Говорящий сообщает информацию о внешнем мире высказыванием в такой языковой форме, которая допускает отрицание и вопрос: *Иван ушёл. — Иван не ушёл. / Иван ушёл?*; это высказывание может быть дополнительным придаточным: *Мы знаем, что Иван ушёл.*

Говорящий сигнализирует информацию о своём внутреннем состоянии высказыванием в такой языковой форме, которая не допускает ни отрицания, ни вопроса: *Вон отсюда! — *Не вон отсюда! / *Вон отсюда?*; это высказывание не может быть дополнительным придаточным: **Мы знаем, что вон отсюда.*

Языковое выражение, которое сигнализирует (а не сообщает), называется сигналативом [Mel'čuk 2012–2015: Vol. 1, p. 156].

■ **Означающее**

1) **REDUPL**(L_Y) = $L_Y - r \rightarrow L'_Y$

2) **r** = **постпоз-контакт-точно-редупликативное** ПСинтО

3) $L_Y \uparrow \overset{\curvearrowright}{L'_Y}$

■ **Комментарии**

1. **REDUPL** — это операция редупликации; “ L_Y ” обозначает лексему (в данном случае — глагол), выражающую актанта идиомы (“ Y ”), т. е. **редупликанд**; “ L'_Y ” — это копия лексемы L_Y , называемая **редупликатом**.
2. Поверхностно-синтаксическое отношение [ПСинтО] «**постпоз-контакт-точно-редупликативное**» требует, чтобы зависимый элемент, т. е. редупликат L'_Y , был точной (= **точно-**) копией редупликанда в контактной (= **контакт-**) постпозиции (= **постпоз-**) к нему. (Точная копия лексемы L_Y есть ее воспроизведение со всеми ее граммемами.)
3. В моей самодельной просодической транскрипции символ ‘ обозначает фразовое ударение, а символ \uparrow — невозможность паузы; изогнутая стрелка изображает интонацию.

Выражение “ $L_Y L'_Y$ ” произносится как одно сложное слово с двумя словесными ударениями.

■ **Синтактика**

Модель управления

‘X’ \Leftrightarrow I	‘Y’ \Leftrightarrow II
1. ты / вы	1. V _{НЕСОВ, ИМПЕР} обязательно

Сиди-сиди!

Ограничения на ГМорф-структуру

В глубинно-морфологической структуре фразы местоимение ты / вы предпочтительно элидируется: ?*Ты сиди-сиди*.

Примеры

- (1) *Раз-два... — поддержал меня Генка. — Просто дыши-дыши...*
- (2) *Лежи-лежи спокойно, куда ты?*
- (3) *Берите-берите ещё рыбки, дама, — говорил дядя Грицько, — рыбка свежая.*

Комментарии

1) 'Не прекращать'

В качестве имени данной идиомы (и центрального компонента ее толкования) выбрана семантема 'не прекращать'. А почему не синонимичная ей и более простая 'продолжать'? Дело в том, что равенство 'не прекращать' = 'продолжать' справедливо не абсолютно. Так, 'Иван не прекращает есть' = 'Иван продолжает есть'; но *Иван продолжает ничего не есть* — нормальная фраза, тогда как фраза **Иван не прекращает ничего не есть* неправоверна. Это потому, что у 'прекращать' и у 'продолжать' разные пресуппозиции (показаны скобками []):

'X прекращает $P_1(X)$ ' \approx '[[действие $P_1(X)$ имеет место,] потом $P_1(X)$ не имеет места'

'X продолжает $P_2(X)$ ' \approx '[[$P_2(X)$ имеет место,] потом $P_2(X)$ тоже имеет место'

Существенная разница заключается в том, что в смысле 'прекращать' предикат ' $P_1(X)$ ' — это динамический факт, а именно 'действие': X что-то делает (*прекратить* отсутствие действия нельзя); а у 'продолжать' предикат ' $P_2(X)$ ' — любой факт, т. е. X может продолжать ничего не делать (*продолжать* отсутствие действия можно). Это различие проявляется в разном поведении идиом «НЕ.ПРЕКРАЩАЙ» и «ПРОДОЛЖАТЬ» по отношению к отрицанию: «НЕ.ПРЕКРАЩАЙ» не допускает отрицания, а «ПРОДОЛЖАТЬ» допускает: **Не ешь-не ешь!* vs {*А ты их не слушай,*} *не ешь и не ешь!*

Семантема 'прекращать' исключает наличие отрицания у актанта предиката ' P_1 ' уже в исходной семантической структуре.

2) Семантема 'в данный момент'

Семантема 'в данный момент' в толковании идиомы отражает тот факт, что ее нельзя употребить по отношению к будущему: **А ты тогда сиди-сиди.*

3) Часть речи идиомы: клаузатив

Лексемные и синтаксические идиомы существуют только в ГСинт-структуре: в ПСинт-структуре выступают их поверхностные реализации; поэтому для идиомы в словаре указывается лишь глубинная часть речи. Идиома «НЕ.ПРЕКРАЩАЙ» — клаузатив. Клаузатив (от лат. *clausa ‘предложение’) — часть речи, включающая лексемы, каждая из которых, не являясь глаголом, может (сама по себе или с соответствующим актантом) образовывать полное предложение; например, *Нет. | Ух ты! | Долой [этот режим]! | Чёрт [с ними]*. и т. п.

4) Поверхностно-синтаксические отношения [ПСинтО]

О ПСинтО вообще см. [Mel'čuk 2021b: Ch. 2]; ориентировочный список ПСинтО для русского языка предложен в [Мельчук 2012: 135–144].

Что касается **постпоз-контакт-точно-редупликативного** ПСинтО, это одно из возможных редупликативных ПСинтО, связывающих редупликанд L_Y с редупликатом L'_Y . Редупликативные ПСинтО описываются в соответствии с тремя параметрами:

- постпозиция / препозиция редупликата L'_Y ,
- линейный контакт редупликата L'_Y (**контакт-**: L'_Y находится в линейном контакте с L_Y / **неконтакт-**: контакт между L'_Y и L_Y необязателен),
- точность редупликата L'_Y (**точно-**: L'_Y идентичен редупликанду L_Y , включая все его грамемы) / **неточно-**).

Постпоз-контакт-точно-редупликативное ПСинтО требует непосредственной постпозиции редупликата L'_Y , что исключает наличие при редупликанде L_Y такого синтаксического зависимого, как частица -ка, которое должно было бы оказаться между L_Y и L'_Y : **Сиди-ка, сиди-ка*.

5) Несовершенный вид глагола $V_{\text{ИМПЕР}}$

Как и полагается актанту ‘Y’ фазового смысла, глагол $V_{\text{ИМПЕР}}$, выражающий актант ‘Y’, должен быть в несовершенном виде: *бери-бери vs *возьми-возьми* [в данном смысле]. Во фразах, где удвоена императивная форма совершенного вида, выступают другие синтаксические идиомы:

- **Возьми мое сердце, возьми!**— идиома «НАСТАИВАЮ» ‘причём я настаиваю на своем высказывании’.
- **Возьми-возьми, пригодится!**— идиома «НАСТОЯТЕЛЬНО» ‘настоятельно [советую]’.
- **Возьми-возьми только!** — идиома «НЕ.СМЕЙ» ‘[с просодией угрозы]’.

6) Идиома «НЕ.ПРЕКРАЩАЙ» [Y], где Y = играть, на четырех уровнях представления высказываний:

СемП ‘я сигнализирую тебе, что я хочу, чтобы ты, играющий в данный момент, не прекращал играть’; **разговорный стиль**

ГСинтП {ты←I-}«НЕ.ПРЕКРАЩАЙ»-II→ИГРАТЬ_{НЕСОВ}

ПСинтП {ты←подлежащее-}ИГРАТЬ_{НЕСОВ, ИМПЕР}-**постпоз-контакт-точно-редупликативное**→ИГРАТЬ_{НЕСОВ, ИМПЕР}

ГМорфП $\xrightarrow{\quad}$ ИГРАТЬ_{НЕСОВ, ИМПЕР, 2, ЕД} ↑ ИГРАТЬ_{НЕСОВ, ИМПЕР, 2, ЕД}

В ГМорфП обе лексемы ИГРАТЬ получают граммемы «2 лицо» и «ед. число» в результате согласования с подлежащим ты, которое элидируется на поверхности.

* * *

Наша первая задача выполнена: словарная статья идиомы предъявлена и пояснена. Теперь надо перейти к самому понятию синтаксической идиомы.

3. Понятие синтаксической идиомы

Бесконечное множество словосочетаний естественного языка являются **свободными**: при производстве высказывания все лексемы, составляющие свободное словосочетание, выбираются Говорящим независимо одна от другой — в соответствии с их собственным смыслом (и сочетаемостными свойствами). Однако в языке имеется также огромное (хотя и конечное)

множество несвободных, или ограниченных, словосочетаний; это фраземы, в которых по крайней мере один лексемный компонент выбирается в зависимости от других. Фраземы, в свою очередь, бывают двух типов:

- **композиционные**, где компоненты означаемого фраземы распределены между компонентами ее означающего регулярным образом; такие фраземы называются **коллокациями** (например, *сдать экзамен* или *острая боль*);
- **некомпозиционные**, где смысловые компоненты фраземы не распределены между компонентами её означающего регулярным образом; это **идиомы** (например, *съесть собаку* или *синий чулок*). Здесь нас интересуют именно идиомы.

Лексемные идиомы — это словосочетания. Однако некомпозиционными могут быть и сочетания других языковых знаков (не лексем); каких же? Кроме лексем, в естественном языке есть еще два семейства знаков: морфемы и несегментные знаки; означающие несегментных знаков включают несегментные языковые выразительные средства: языковые операции — чередования и редупликации, просодии, поверхностно-синтаксические отношения, граммы, указания о порядке слов и т. п.². Здесь нам нужны несегментные знаки.

Определение: синтаксическая идиома (Mel'čuk 1987: 645; Мельчук 2012а: 15–16)

Знак **S** является синтаксической идиомой, если и только если:

- 1) **S** является сложным, точнее — многолексемным: его означающее включает более чем одну лексему или просодию, налагающуюся более чем на одну лексему;
- 2) **S** является некомпозиционным;
- 3) **S** является несегментным: его означающее включает хотя бы одно несегментное языковое выразительное средство.

² Строго говоря, лексема и морфема — не знаки, а множества знаков. Эта терминологическая некорректность позволяет упростить формулировку.

Посылка Конструкция «не.прекращай» — знак (i) многолексемный, что видно по её означающему: просодия накладывается на две лексемы (ii) некомпозиционный: распределить компоненты её означаемого по компонентам её означающего регулярным (т. е. не *ad hoc*) образом невозможно; (iii) несегментный, что также видно по её означающему.

Вывод Конструкция «НЕ.ПРЕКРАЩАЙ» — синтаксическая идиома.

В русском языке имеются десятки синтаксических идиом, этих парадоксальных лексических единиц, которые должны найти свое место в словарях русского языка. Среди них — многочисленные редупликативные конструкции, глагольные (*сиди не сиди; молчал-молчал, а потом...*) и неглагольные (*Книга — это книга; книга как книга; вот книга так книга; всем книгам книга; есть книги и книги; широкий-преширокий; вор на воре сидит и вором погоняет; нам и праздник не в праздник; домой так домой; ...*). Имеется также немало синтаксических идиом без редупликации: *Какой из меня поэт!; Чтобы я согласился?; Своей жене груби!; Так он тебе и признается!; Он тебе поьянствует!* Иначе говоря, синтаксические идиомы представляют собой широкое поле деятельности для любителей сильных ощущений. Изучайте-изучайте!

Благодарности

Спасибо Л. Н. Иорданской и П. А. Михель, которые прочитали черновой вариант статьи, за их замечания.

Список условных сокращений

ГМорф-	— глубинно-морфологический	-П	— представление
		-С	— структура
ГСинт-	— глубинно-синтаксический	Сем-	— семантический
		[X]	— актант X
ПСинт-	— поверхностно-синтаксический	{ }	— содержательные пояснения

Литература

- Добрушина 2014 — Н. Р. Добрушина. Императив // Русская корпусная грамматика, 2014. URL: <http://rusgram.ru/Императив#41>
- Жолковский 1971 — А. К. Жолковский. Синтаксис сомали. М.: Наука, 1971.
- Мельчук 2012а — И. А. Мельчук. Местоименные выражения с именем чертыхательным типа [*Она уехала*] *чёрт знает куда* и им подобные в русском языке // Русский язык в научном освещении. 2012. № 2 (24). С. 5–22.
- Мельчук 2012б — И. А. Мельчук. Язык: от смысла к тексту. М.: Языки славянской культуры, 2012. URL: <https://7i.7iskusstv.com/y2021/pomer1/melchuk/>
- Плунгян, Рахилина 2010 — В. А. Плунгян, Е. В. Рахилина. *Тушат-тушат — не потушат*: грамматика одной глагольной конструкции // Е. Рахилина (ред.). Лингвистика конструкций. М.: Азбуковник, 2010. С. 84–94.
- Храковский 1999 — В. С. Храковский. Теория языкознания. Русистика. Арабистика. СПб.: Наука, 1999.
- Храковский (ред.) 1992 — В. С. Храковский (ред.). Типология императивных конструкций. СПб.: Наука, 1992.
- Храковский, Володин 1986 — В. С. Храковский, А. П. Володин. Семантика и типология императива. Русский императив. Л.: Наука, 1986.
- Шведова 1960 — Н. Ю. Шведова. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М.: Издательство Академии наук СССР, 1960.
- Mel'čuk 1987 — I. Mel'čuk. Un affixe dérivationnel et un phrasème syntactique du russe moderne. Essai de description formelle // Revue des études slaves. 1987. Vol. 53. No. 3. P. 631–648.
- Mel'čuk 2012–2015 — I. Mel'čuk. Semantics: From Meaning to Text. Vols. 1–3. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2012–2015.
- Mel'čuk 2018 — I. Mel'čuk. “Wordlets”: One of Zholkovsky’s Major Contributions to the Notion of Deep-Syntactic Structure // D. Ioffe, M. Levitt, J. Peschio, and I. Pilshchikov (eds.). A/Z: Essays in Honor of Alexander Zholkovsky. Boston: Academic Studies Press, 2018. P. 350–360. URL: http://olst.ling.umontreal.ca/pdf/Mel'čuk_2018.Wordlets.pdf
- Mel'čuk 2021a — I. Mel'čuk. Morphemic and Syntactic Phrasemes // Yearbook of Phraseology. 2021. Vol. 12. P. 33–74.
- Mel'čuk 2021b — I. Mel'čuk. Ten Studies in Dependency Syntax. Berlin: De Gruyter Mouton, 2021.